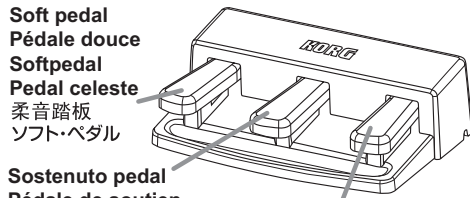


KORG

Pedal Unit PU-2

Owner's manual
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manual de usuario
用戶手冊
取扱説明書

Ⓔ Ⓕ Ⓖ Ⓒ Ⓘ Ⓙ Ⓝ



Soft pedal
Pédale douce
Softpedal
Pedal celeste
柔音踏板
ソフト・ペダル

Sostenuto pedal
Pédale de soutien
Sostenutopedal
Pedal tonal
持音踏板
ソステヌート・ペダル

Damper pedal
Pédale de résonance
Haltpedal
Pedal de resonancia
延音踏板
ダンパー・ペダル

Gracias por adquirir la unidad de pedales PU-2 Korg. Conectando esta unidad de pedales a dispositivos KORG compatibles, su interpretación puede ser más expresiva con los efectos de resonancia, tonal y celeste. Con respecto a los detalles sobre la instalación y el procedimiento de operación, consulte el manual de usuario del dispositivo que esté utilizando.

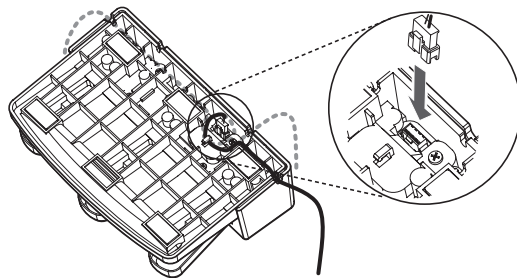
1. En el lado opuesto de la unidad de pedales, conecte el cable de pedales (accesorio incluido) en el sentido correcto de acuerdo con el conector.
2. Enrute el cable de pedales conectado por la ranura de la unidad de pedales como se muestra en la ilustración.
3. Conecte la unidad de pedales a su dispositivo de acuerdo con el procedimiento de "Instalación de la unidad de pedales opcional (vendida aparte)" del manual del usuario del dispositivo que esté utilizando.

感谢您购买Korg的踏板单元PU-2。通过将该踏板连接到兼容的 KORG 设备，您可以在演奏过程中配合制音踏板、持音踏板和柔音踏板获得更优秀的演奏效果。有关安装步骤和操作步骤的详细信息，请参阅所用设备的用户手册。

1. 在踏板的背面，沿着连接器以正确方向连接踏板连接线（包括配件）。
2. 如图所示，将连接的踏板连接线插入踏板凹槽中。
3. 根据所用设备用户手册中的《安装可选脚踏器（另售）》一节中的步骤，将该踏板连接到您的设备。

このたびは、コルグ・ペダル・ユニットPU-2をお買い上げいただきまして、まことにありがとうございます。本機は対応したKORG製品に取り付けることにより、ダンパー、ソステヌート、ソフトの3種類の機能を使って演奏をより効果的に表現することができます。なお、取り付け方の詳細や操作方法はご使用になる機器の取扱説明書をご覧ください。

1. ペダル・ユニットの裏にあるコネクターに向きを間違えないようにペダル・コード（付属品）を接続します。
2. 接続したペダル・コードを、下図のようにペダル・ユニットの溝にはめ込んで固定します
3. ご使用になる機器の取扱説明書の「別売りオプションのペダル・ユニットの取り付け」に従って取り付けます。



Thank you for purchasing the Korg pedal unit PU-2. By connecting this pedal unit to compatible KORG devices, you can be more expressive in your performance with the damper, sostenuto and soft effects. For further details on the installation and operating procedure, refer to the owner's manual of the device being used.

1. On the reverse side of the pedal unit, connect the pedal cord (Included item) in the correct direction according to the connector.
2. Route the connected pedal cord in the pedal unit groove as shown in the illustration.
3. Connect the pedal unit to your device according to the procedure in "Installing optional pedal unit (sold separately)" of the owner's manual for the device being used.

Merci d'avoir acheté l'appareil pédale Korg PU-2. Connecté à un dispositif compatible de KORG, ce pédalier permet de conférer davantage d'expression à votre jeu grâce à ses effets de pédale de résonance, de pédale de soutien et de pédale douce. Pour en savoir plus sur la procédure d'installation et l'utilisation du pédalier, voyez le mode d'emploi du dispositif en question.

1. Branchez le câble de pédalier (accessoire inclus) sur le dessous du pédalier, en veillant à orienter correctement son connecteur.
2. Achenez le câble de pédalier ainsi branché dans la fente prévue à cet effet sur le pédalier comme illustré ci-dessous.
3. Branchez le pédalier à votre dispositif comme décrit dans la section "Installer le pédalier (disponible en option)" du mode d'emploi du dispositif en question.

Vielen Dank für den Kauf des Korg Pedaleinheit PU-2. Die Pedal Unit wird an kompatible KORG-Instrumente angeschlossen und bietet Ihnen Dämpfer-, Sostenuto- und Softeffekte für ein ausdrucksreicheres Spiel. Weitere Einzelheiten zum Anschluss und zur Bedienung finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Instruments.

1. Verbinden Sie das Pedalkabel (Lieferumfang) mit der entsprechenden Buchse an der Unterseite der Pedaleinheit.
2. Führen Sie das angeschlossene Pedalkabel wie abgebildet durch die Nut in der Pedaleinheit.
3. Schließen Sie die Pedal-Unit an Ihr Instrument an, wie im Abschnitt „Anschluss der Pedal-Unit (als Zubehör im Fachhandel erhältlich)“ der Bedienungsanleitung des verwendeten Instruments beschrieben.

Precautions

Location

Using the unit in the following locations can result in a malfunction.

- In direct sunlight
- Locations of extreme temperature or humidity
- Excessively dusty or dirty locations
- Locations of excessive vibration
- Close to magnetic fields

Handling

To avoid breakage, do not apply excessive force to the switches or controls.

Care

If the exterior becomes dirty, wipe it with a clean, dry cloth. Do not use liquid cleaners such as benzene or thinner, or cleaning compounds or flammable polishes.

Keep this manual

After reading this manual, please keep it for later reference.

Keeping foreign matter out of your equipment

Never set any container with liquid in it near this equipment. If liquid gets into the equipment, it could cause a breakdown, fire, or electrical shock. Be careful not to let metal objects get into the equipment.

Notice regarding disposal (EU only)

If this symbol is shown on the product, manual, battery, or package, you must dispose of it in the correct manner to avoid harm to human health or damage to the environment. Contact your local administrative body for details on the correct disposal method. If the battery contains heavy metals in excess of the regulated amount, a chemical symbol is displayed below the symbol on the battery or battery package.

IMPORTANT NOTICE TO CONSUMERS

This product has been manufactured according to strict specifications and voltage requirements that are applicable in the country in which it is intended that this product should be used. If you have purchased this product via the internet, through mail order, and/or via a telephone sale, you must verify that this product is intended to be used in the country in which you reside. WARNING: Use of this product in any country other than that for which it is intended could be dangerous and could invalidate the manufacturer's or distributor's warranty. Please also retain your receipt as proof of purchase otherwise your product may be disqualified from the manufacturer's or distributor's warranty.

■お願い

- 1.保証書に販売年月日等の記入がない場合は無効となります。記入できないときは、お買い上げ年月日を証明できる領収書等と一緒に保管してください。
- 2.保証書は再発行致しませんので、紛失しないように大切に保管してください。

コルグ PU-2	保証書
本保証書は、右記の保証規定により無償修理をお約束するものです。	
お買い上げ日	年 月 日
販売店名	

安全上のご注意

火災・感電・人身傷害の危険を防止するには以下の指示を守ってください

⚠ 警告

この注意事項を無視した取り扱いをすると、死亡や重傷を負う可能性が予想されます

- Ⓜ 本製品を分解したり改造したりしない。
- Ⓝ 修理/部品の交換などで、取扱説明書に書かれている以外のことは絶対にしない。
 - ・温度が極端に高い場所（直射日光の当たる場所、暖房機器の近く、発熱する機器の上など）での使用や保管はしない。
 - ・振動の多い場所で使用や保管はしない。
 - ・ホコリの多い場所で使用や保管はしない。
- Ⓜ 風呂場、シャワー室で使用や保管はしない。
- Ⓜ 雨天時の野外などのような湿度の高い場所で、使用や保管はしない。
- Ⓜ 本製品に液体をこぼさない。
- Ⓜ 濡れた手で本製品を使用しない。

⚠ 注意

この注意事項を無視した取り扱いをすると、傷害を負う可能性、または物理的損害が発生する可能性があります

- Ⓜ 外装のお手入れは、乾いた柔らかい布を使って軽く拭く。
- Ⓝ ボタンやツマミに必要以上の力を加えない。故障の原因になります。
 - ・外装のお手入れに、ベンジンやシンナー系の液体、コンパウンド質、強燃性のポリッシャーは使用しない。

保証規定（必ずお読みください）

保証規定は、保証期間中に本製品を保証するもので、付属品類は保証の対象になりません。保証期間内に本製品が故障した場合は、保証規定によって無償修理または交換いたします。

- 1.本保証書の有効期間はお買い上げ日より6か月です。
- 2.次の修理等は保証期間内であっても有償修理となります。
 - ・消耗部品（電池など）の交換。
 - ・お取り扱い方法が不適当のために生じた故障。
 - ・天災（火災、浸水等）によって生じた故障。
 - ・故障の原因が本製品以外の他の機器にある場合。
 - ・不当な改造、調整、部品交換などにより生じた故障または損傷。
 - ・お買い上げ日、販売店名が記載された領収書、納品書等がない場合、または字句が書き替えられている場合。
 - ・当社が修理した部分が再度故障した場合は、保証期間外であっても、修理日より3ヶ月以内に限り無償修理いたします。

- 3.本保証書は日本国内においてのみ有効です。This warranty is valid only in Japan.
- 4.修理、運送費用が製品の価格より高くなることもありますので、あらかじめお客様相談窓口へご相談ください。発送にかかる費用は、お客様の負担とさせていただきます。
- 6.修理中の代替品、商品の貸し出し等は、いかなる場合においても一切行っておりません。

本製品の故障、または使用上生じたお客様の直接、間接の損害につきましては、弊社は一切の責任を負いかねますのでご了承ください。本保証書は、保証規定により無償修理をお約束するためのもので、これによりお客様の法律上の権利を制限するものではありません。

アフターサービス

修理および商品のお取り扱いについてのご質問、ご相談は、お客様相談窓口へお問い合わせください。

お客様相談窓口  0570-666-569

PHS等一部の電話ではご利用できません。固定電話または携帯電話からおかけください。受付時間 月曜～金曜 10:00～17:00(祝祭日、窓口休業日を除く)

●サービス・センター：〒168-0073 東京都杉並区下高井戸1-15-12

Précautions

Emplacement

L'utilisation de cet instrument dans les endroits suivants peut entraîner le mauvais fonctionnement.

- En plein soleil
- Endroits très chauds ou très humides
- Endroits sales ou fort poussiéreux
- Endroits soumis à de fortes vibrations
- A proximité de champs magnétiques

Maniement

Pour éviter de les endommager, manipulez les commandes et les boutons de cet instrument avec soin.

Entretien

Lorsque l'instrument se salit, nettoyez-le avec un chiffon propre et sec. Ne vous servez pas d'agents de nettoyage liquides tels que du benzène ou du diluant, voire des produits inflammables.



Conservez ce manuel

Après avoir lu ce manuel, veuillez le conserver soigneusement pour toute référence ultérieure.

Évitez toute intrusion d'objets ou de liquide

Ne placez jamais de récipient contenant du liquide près de l'instrument. Si le liquide se renverse ou coule, il risque de provoquer des dommages, un court-circuit ou une électrocution. Veillez à ne pas laisser tomber des objets métalliques dans le boîtier (trombones, par ex.).

Note concernant les dispositions (Seulement EU)

 Si ce symbole apparaît sur le produit, le manuel, les piles ou les packs de piles, cela signifie que vous devez le recycler d'une manière correcte afin de prévenir les dommages pour la santé humaine et les dommages potentiels pour l'environnement.  Contactez votre administration locale pour de plus amples renseignements concernant la bonne méthode de recyclage. Si la pile contient des métaux lourds au-delà du seuil réglementé, un symbole chimique est affiché en dessous du symbole de la poubelle barrée d'une croix sur la pile ou le pack de piles.

REMARQUE IMPORTANTE POUR LES CLIENTS

Ce produit a été fabriqué suivant des spécifications sévères et des besoins en tension applicables dans le pays où ce produit doit être utilisé. Si vous avez acheté ce produit via l'internet, par vente par correspondance ou/et vente par téléphone, vous devez vérifier que ce produit est bien utilisable dans le pays où vous résidez.

ATTENTION: L'utilisation de ce produit dans un pays autre que celui pour lequel il a été conçu peut être dangereuse et annulera la garantie du fabricant ou du distributeur. Conservez bien votre récépissé qui est la preuve de votre achat, faute de quoi votre produit ne risque de ne plus être couvert par la garantie du fabricant ou du distributeur.

Vorsichtsmaßnahmen

Aufstellungsort

Vermeiden Sie das Aufstellen des Geräts an Orten, an denen

- es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist;
- hohe Feuchtigkeit oder Extremtemperaturen auftreten können;
- Staub oder Schmutz in großen Mengen vorhanden sind;
- das Gerät Erschütterungen ausgesetzt sein kann.
- in der Nähe eines Magnetfeldes.

Bedienung

Vermeiden Sie bei der Bedienung von Schaltern und Reglern unangemessenen Kraftaufwand.

Reinigung

Bei auftretender Verschmutzung können Sie das Gehäuse mit einem trockenen, sauberen Tuch abwischen. Verwenden Sie keinerlei Flüssigreiniger wie beispielsweise Reinigungsbenzin, Verdünnungs- oder Spülmittel. Verwenden Sie niemals brennbare Reiniger.


Bedienungsanleitung

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf, falls Sie sie später noch einmal benötigen.

Flüssigkeiten und Fremdkörper

Stellen Sie niemals Behältnisse mit Flüssigkeiten in der Nähe des Geräts auf. Wenn Flüssigkeit in das Gerät gelangt, können Beschädigung des Geräts, Feuer oder ein elektrischer Schlag die Folge sein. Beachten Sie, daß keinerlei Fremdkörper in das Gerät gelangen.

Hinweis zur Entsorgung (Nur EU)

 Wenn Sie das Symbol mit der „durchgekreuzten Mülltonne“ auf Ihrem Produkt, der dazugehörigen Bedienungsanleitung, der Batterie oder der Verpackung sehen, müssen Sie das Produkt in der vorgeschriebenen Art und Weise entsorgen um Schäden an der menschlichen Gesundheit und der Umwelt zu vermeiden. Batterien oder Akkus, die Schadstoffe enthalten, sind auch mit dem Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne gekennzeichnet. In der Nähe zum Mülltonnensymbol befindet sich die chemische Bezeichnung des Schadstoffes.

WICHTIGER HINWEIS FÜR KUNDEN

Dieses Produkt wurde unter strenger Beachtung von Spezifikationen und Spannungsanforderungen hergestellt, die im Bestimmungsland gelten. Wenn Sie dieses Produkt über das Internet, per Postversand und/oder mit telefonischer Bestellung gekauft haben, müssen Sie bestätigen, dass dieses Produkt für Ihr Wohngebiet ausgelegt ist.

WARNUNG: Verwendung dieses Produkts in einem anderen Land als dem, für das es bestimmt ist, verwendet wird, kann gefährlich sein und die Garantie des Herstellers oder Importeurs hinfällig lassen werden. Bitte bewahren Sie diese Quittung als Kaufbeleg auf, da andernfalls das Produkt von der Garantie des Herstellers oder Importeurs ausgeschlossen werden kann.

Precauciones

Ubicación

El uso de la unidad en las siguientes ubicaciones puede dar como resultado un mal funcionamiento:

- Expuesto a la luz directa del sol
- Zonas de extremada temperatura o humedad
- Zonas con exceso de suciedad o polvo
- Zonas con excesiva vibración
- Cercano a campos magnéticos

Manejo

Para evitar una rotura, no aplique excesiva fuerza a los conmutadores o controles.

Cuidado

Si exterior se ensucia, límpiese con un trapo seco. No use líquidos limpiadores como disolvente, ni compuestos inflamables.


Guarde este manual

Después de leer este manual, guárdelo para futuras consultas.

Mantenga los elementos externos alejados del equipo

Nunca coloque ningún recipiente con líquido cerca de este equipo, podría causar un cortocircuito, fuero o descarga eléctrica. Cuide de que no caiga ningún objeto metálico dentro del equipo.

Nota respecto a residuos y desechos (solo UE)

 Si aparece el símbolo del cubo de basura tachado sobre un producto, su manual de usuario, la batería, o el embalaje de cualquiera de éstos, significa que cuando tire dichos artículos a la basura, ha de hacerlo en acuerdo con la normativa vigente de la Unión Europea para prevenir daños a la salud pública y al medioambiente. Le rogamos que se ponga en contacto con su oficina o ministerio de medioambiente para más detalles. Si la batería contiene metales pesados por encima del límite permitido, habrá un símbolo de un material químico, debajo del símbolo del cubo de basura tachado.

NOTA IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

Este producto ha sido fabricado de acuerdo a estrictas especificaciones y requerimientos de voltaje aplicables en el país para el cual está destinado. Si ha comprado este producto por internet, a través de correo, y/o venta telefónica, debe usted verificar que el uso de este producto está destinado al país en el cual reside.

AVISO: El uso de este producto en un país distinto al cual está destinado podría resultar peligroso y podría invalidar la garantía del fabricante o distribuidor.

Por favor guarde su recibo como prueba de compra ya que de otro modo el producto puede verse privado de la garantía del fabricante o distribuidor.

部件 名称	有毒有害物质或元素					
	铅 (pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
机体外壳	○	○	○	○	○	○
PCBA	X	○	○	○	○	○
五金件	○	○	○	○	○	○

○ : 表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在SJ/T 11363 -2006 标准规定的限量要求以下。

X : 表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SJ/T 11363 -2006 标准规定的限量要求。

电子信息产品污染控制标志释义： 该电子信息产品含有某些有毒有害物质， 在环保使用期限（整机10年）内可以放心使用。

注意事項

使用場所

在以下地方使用本乐器将导致乐器故障：

- 阳光直接照射下
- 极端温度或湿度条件下
- 有过量灰尘、肮脏的地方
- 经常产生振动的地方
- 接近磁场的地方

操作

为了避免损坏，请不要过度用力操作开关或控制按钮。

保养

如果乐器表面有灰尘，用清洁的干布擦拭。不要使用如苯或稀释剂等液体清洗剂或易燃的上光剂。

保存本手册

通读本手册后，请保管好以便日后参考之用。

将异物远离本乐器

不要在本乐器附近放置盛放液体的容器。如果液体进入本乐器，将导致乐器损坏、燃烧或触电。注意不要使金属物体进入本乐器。一旦有金属物体滑入本乐器，从电源插座拔掉交流电源适配器，然后联系您最近的Korg经销商或本乐器购买的商店。

* 本手册内使用的所有产品名称和公司名称均为所属公司或所有者的注册商标。

用户重要提示

本产品严格按照产品使用国家的生产标准和电压要求制造。

如果您通过网路、邮件或者电话销售购买本产品，您必须核实本产品是否适于在您所在的国家使用。

警告：在本产品适用国家之外的其他国家使用本产品极其危险，同时制造商和经销商将不再履行质量担保。

请妥善保管您的购买收据作为购买凭证，否则您的产品将不能享有制造商或经销商的质量担保。

有毒有害物质或元素的名称及含量